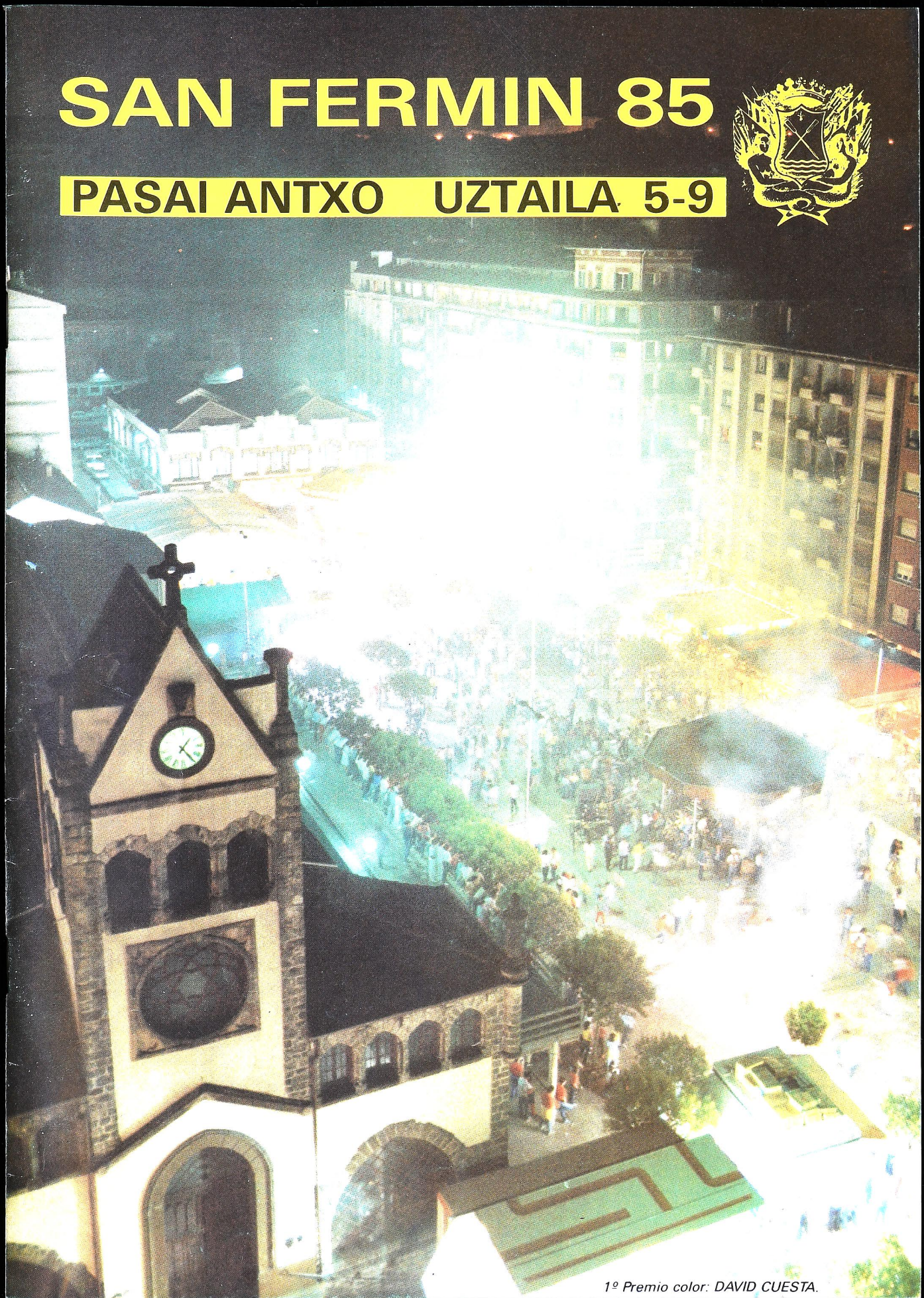
SAN FERMIN 85

PASAI ANTXO UZTAILA 5-9



1º Premio color: DAVID CUESTA.

UN SISTEMA
DE AHORRO
SENCILLO Y COMPLETO

Banco Guipuzcoano

ANTXOKO JAIAK
85 Uztaila - Julio 85

SOCIEDADES QUE HAN COLABORADO EN LA ELABORACION DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE SAN FERMIN 1985

— Excmo. Ayuntamiento de Pasaia.
— Comisión de Fiestas del Distrito de Antxo.
— Club de Jubilados.
— Sociedad La Armonía.
— Sociedad Alkartasuna.
— Sociedad Lore-Txorta.
— C.D. Pasajes.
— Itxaropena.
— Lagun-Artea.
— Interbares - Fútbol Sala.
— Euskal Kultur Elkartea.
— Argi-Beltz.
— Coral Pasaitarra.
— Musical Pasaitarra.
— DYA.
— Sociedad Galeperra.
— S.D. Pasai Antxio de Balonmano.
— Independientes.
— Pueblo en general.
— Txaranga "Pasai".

HIRI NOBLE ETA LEIALEKO UDALA
PASAIA

AGURRA

Kaixo, pasaitarrak!

Atsegin zait guztioi agurrik bihozkorrena azaltzea Pasai Antxoko Herriko Jaiak direla eta. Halaber nire agur hau zeinnahi arrazoi dela medio hain gogoko ditugun festetan egoterik izango ez duten pasaitar guztiei.

Pasaiako Udalaren gidaritzan bigarren urtea eramanik, gure aldetik gure gaitasun osoaz jarraitu dugula lanean eta Pasaia bezalako udalak dituen arazo ugariak bezain sakonak erabakitzen gure borondate eta atxikitasun gartsuaz aritu gerala esan nahi dizuet.

Guztizko gure ahalegin honen lorpenak, jakina, gure giza kondizioak murriztuak ageri dira. Halere, askoz maila jasoagoa lortuko dute pasaitar bakoitzak bere alorrean berriro eskatzen dizuedan kolaborazioa emanez. Elkar ordainez, bihoakio pasaitar orori behin eta berriroko nire prestaera berarekiko.

Eta bakea delarik zernahi egiteko nahitaezko markoa, adierazi gure herri honetako bake-giroa horren bortizki iharrausten duten gertaera tragikoen aurrean, Euskal Herriaz jabetzen ari den axolagabekeria menderatzeko egiten diren dei noble errepikatuei lotzen natzaiela ni ere.

Eta bisitatzera datozkigun kanpotarrak barne, herri guztiari bihotz bihotzez JAI ZORIONTSUAK!

ALKATEA,
ROBERTO LOPEZ DE ETXEZARRETA

SALUDO

Queridos pasaitarras:

Un saludo muy cordial es lo que de comienzo me place dirigir a todos con ocasión de las fiestas patronales de San Fermín del Distrito de Antxo. Hago extensivo este saludo a todos aquellos pasaitarras que, por uno u otro motivo y quizá forzosamente, se encuentran ausentes y, por tanto, sin posibilidad de disfrutar de nuestras entrañables fiestas.

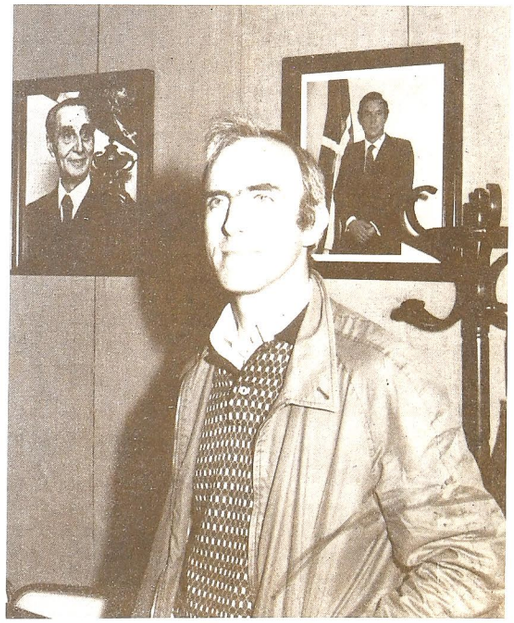
Con el segundo año de gestión al frente del Ayuntamiento de Pasaia, tengo que deciros que hemos continuado poniendo de nuestra parte lo mejor de nuestras aptitudes y lo mejor de nuestra voluntad y entusiasmo por resolver los numerosos y a menudo graves problemas que brotan en un municipio de la importancia del de Pasaia.

Los logros debidos a ese nuestro máximo esfuerzo están, naturalmente, limitados por nuestra humana condición. Pero serán sin duda de mayor altura con la colaboración que una vez más solicito de todos aquellos pasaitarras que puedan estar relacionados con el respectivo asunto. Recíprocamente, vaya mi reiterado ofrecimiento de permanecer a disposición de todo pasaitarra que necesite de mi atención.

Y siendo la paz el marco imprescindible para todo cuanto deseamos realizar, no puedo menos de sumarme a los nobles llamamientos que intentan sacudir esa creciente indiferencia que insensiblemente se está adueñando de las mentes en Euskalerria frente a los reiteradamente trágicos sucesos que tan violentamente alteran ese clima de paz, necesario para nuestro pueblo.

Ese pueblo al que, incluidos los forasteros que nos honran con su visita, le deseo cordialmente ¡muy felices fiestas!

EL ALCALDE,
ROBERTO LOPEZ DE ETXEZARRETA



BAR ALEGRIA
ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS.
SE DAN CENAS Y COMIDAS POR ENCARGO.
PLAZA AXULAR — PASAI ANTXO

VULCANIZADOS « AGOTE »
SERVICIO DE RUEDAS, PINTADO DE BAJOS,
LAVADO, ENGRASE,
EQUILIBRADO ELECTRONICO, ETC.
Maiatzaren Lehena — Telf. 51 48 44
PASAI ANTXO

ELOSEGI
Azulejos y Baldosas - Material Sanitario
C/ Maiatzaren Lehena, 3
Telf.: 52 08 28 — PASAI ANTXO

Polet
ELECTRODOMESTICOS - MUEBLES DE COCINA
Gure Zumardia, 3 — PASAI ANTXO
Teléfonos (943) 511142 — GUIPUZCOA

BAR
LEUNDA
Eskalantegi, 39 — PASAI ANTXO

PAZ TELFS. 51 50 45 / 51 07 97
AUTO-RECAMBIOS
RECAMBIOS Y ACCESORIOS
PARA EL AUTOMOVIL
Hamarretxeta, 23 — PASAI ANTXO (Guipúzcoa)

LIBRERIA · PAPELERIA
ROS
VDA. DE RIBATE
AVDA DE NAVARRA 3
TELEFONO 51 06 96
PASAIA
SUMINISTROS A OFICINAS Y COLEGIOS POR MAYOR Y MENOR
MANUFACTURADOS SOBRE ENCARGO
ARTICULOS DE REGALO
FOTOCOPIAS

ALMACEN DE VINOS
Hijos de Orive
PASAI ANTXO

izadi pub
oarso kale
calle oarso 8
sarrera hamarretxtatik
entrada por hamarretxeta
jai alaitsuek opa dizkizue
les desea unas felices fiestas
PASAI ANTXO

LUISA MARIN
Electricidad general
Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.
— *Cerámicas artisticas* — *Decoración floral*
— *Articulos de regalo* — *Tallas en madera*
Avda de Navarra 18 — Telefono 510142
PASAIA

IÑUDEK ETA ARTZAIAK, GRUPO "KRESALA" DE SAN SEBASTIAN

Domingo, 7 de Julio, en el Desfile de CARROZAS.

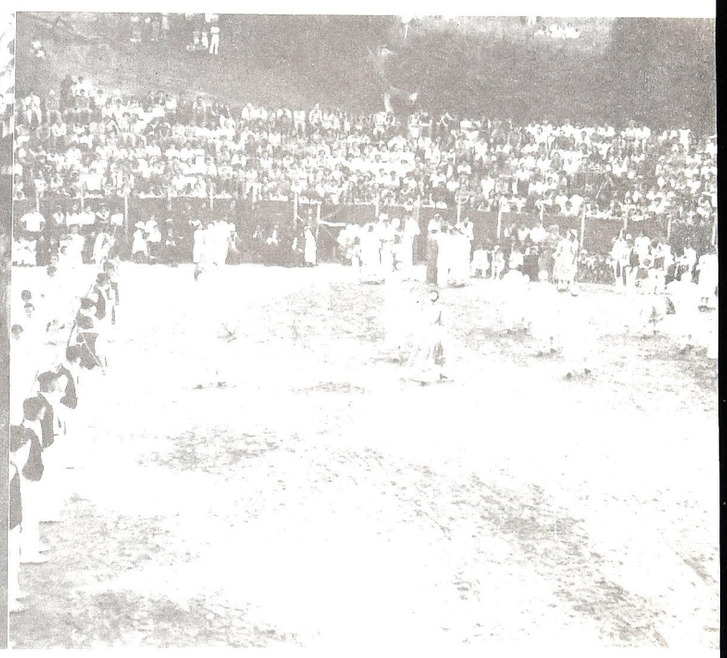
Hasta los años 50, prácticamente la comparsa permaneció olvidada, salvo pocos intentos. En el barrio del Antiguo, un grupo de jóvenes la organizaron con éxito aunque no como comparsa de carnaval, sino como desfile-espectáculo. La iñude era una chica y el pastor un chico. La iniciativa, a pesar de haber gustado por su gracia, se perdió pronto y fue en la década de los sesenta cuando aparecen comparsas de artzaias e iñudes formadas por niños y niñas. Gaztetxo sería uno de los pioneros. Después nacerían en Hernani, Pasajes... Kresala.

Esta sociedad, por iniciativa de algunos socios empeñados en mantener una fiesta tan donostiarra como ésta, la sacó por primera vez en 1978, durante las fiestas de marzo que denominaron "Semana de Kresala".

Posteriormente, y el año 1980, esta comparsa salió del marco particular de la sociedad para ser representada en una fecha más correcta, en relación con su historia, es decir, el primer domingo de febrero.

Fue en el año 1981 cuando el Centro de Atracción y Turismo, a propuesta de la Sociedad Kresala, decidió incluir esta fiesta en el calendario oficial de actividades del género que se celebran en Donostia, manteniéndose, así, esta bella tradición, que el pasado año tuvo su primer Centenario.

Comparsa de Artzaias de Donostia.



Comparsa de Iñudes y Artzaias de Pasai Antxo, todavía en el recuerdo de muchos. ¿Quizás el año que viene?

Echabe

NATURISTA - HERBORISTERIA

Centro Internacional de Dietética y Nutrición

HAMARRETXETA 2-1º Izquierda - TEL. 510277
PASAJES ANTXO

CANTINERAS DE LAS TAMBORRADAS ANTXOTARRAS

(Foto Ezgar)

Emili Ferreres, Cantinera de la Tamborrada de Veteranos.

María Seija, Cantinera Tamborrada Infantil.

Carolina Novo Díez y Laura Castelruiz, cantineras de la Tamborrada Juvenil.

MURIO EUSTAQUIO ARIZAGA

A finales de Abril y de una forma repentina dejó de existir uno de los miembros de la Comisión de Fiestas de Antxo, persona que durante muchos años ha luchado fuerte para que muchas de sus ideas salieran a flote. El fútbol, el boxeo, etc. etc., todo ello era la vida de Eustaquio. Las fiestas para él y su familia era, nota constante en sus vidas. Lo demuestra la foto en donde constata el humor de este compañero que sí sabía vivir unos San Fermines.

La comisión de Fiestas y el pueblo de Antxo le rendirá sencillo homenaje en el Acto de Apertura de Fiestas del viernes día 5.

EL DOMINGO DIA 7, VUELVEN LAS CARROZAS A ANTXO

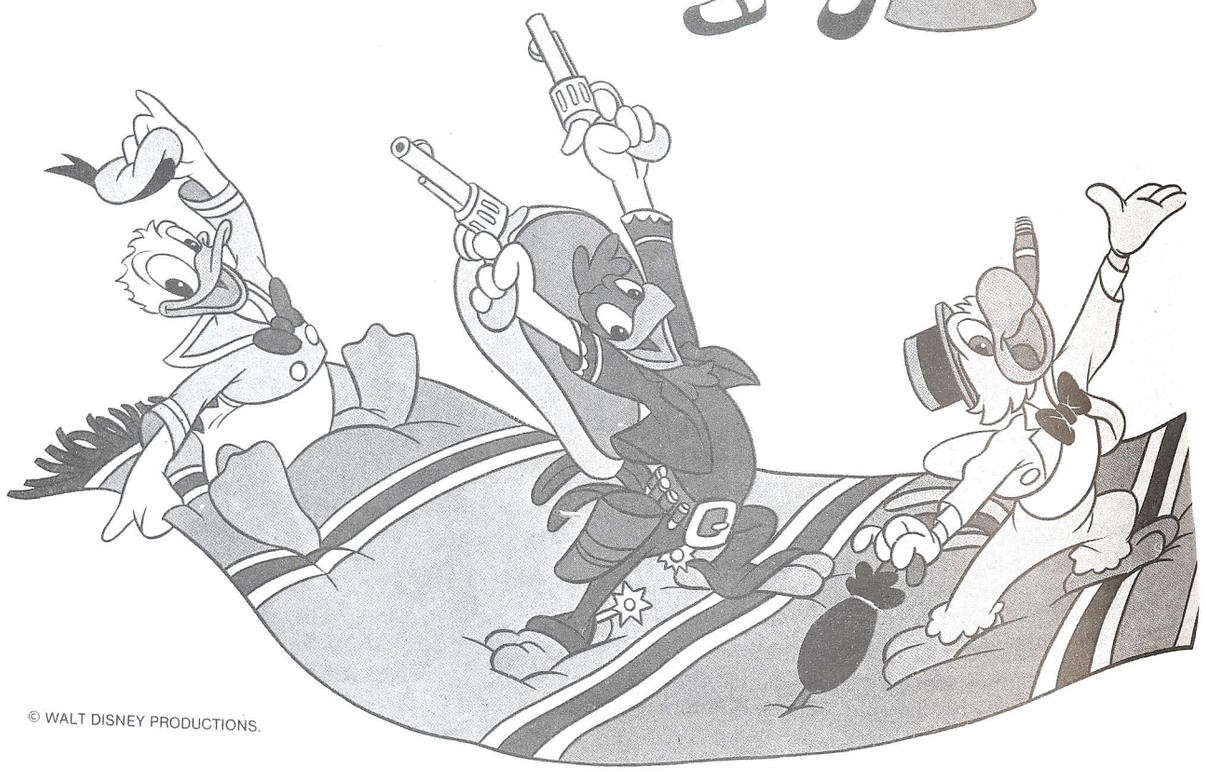
Muchos años ha costado el volver a animarse a formar un Desfile de Carrozas. Su alto presupuesto, que hace muchos años suponía, siempre echaba atrás la intención de la Comisión de Fiestas.

Este año la animación y el trabajo de un grupo de personas del distrito han hecho que este desfile sea nuevamente realidad, pero con una mayor espectacularidad y colorido, amén de la gran participación de personas del distrito de todas las edades. Cerca de 600 personas formarán este cortejo que de seguro dejará un buen recuerdo en los pasaitarras.

El tema de este Desfile sirve de homenaje al mundo infantil, al Mundo de Disneylandia, por lo cual la mayor parte de las carrozas y comparsas son con relación al tema.

Composición del Desfile:

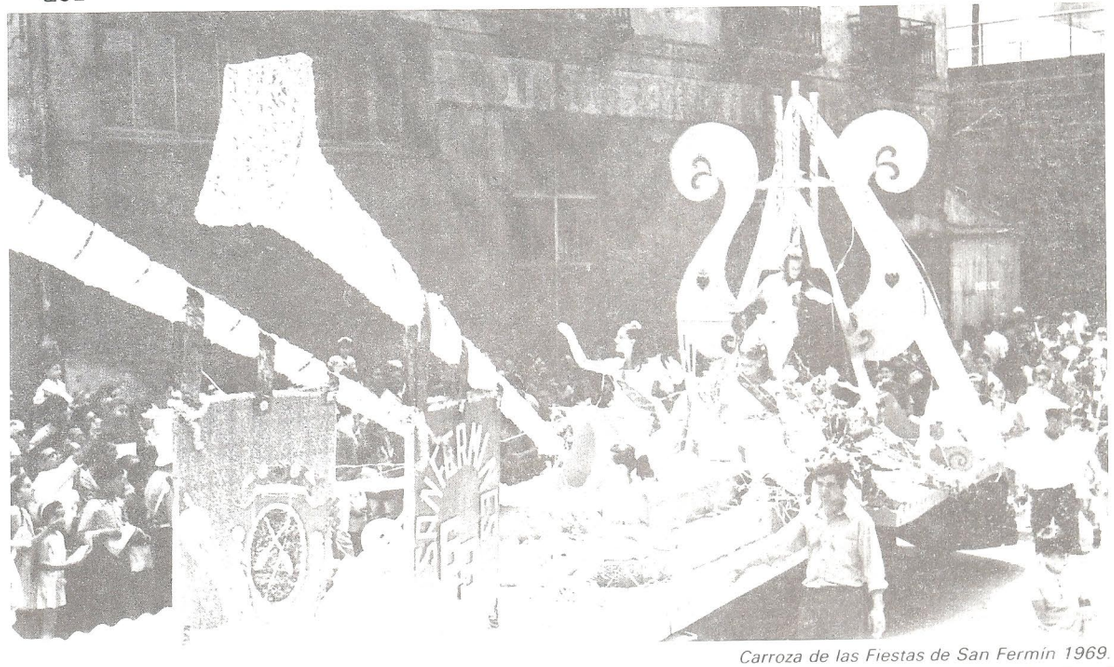
— Carroza "PRESENTACION".
— MINORETES DE IRUN.
— Grupo de Txistularis de Euskal Kultur Elkartea.
— Comparsa de BATELERAS Y CARROZA.
— Triki Trixa de Azkoitia.
— Tren de los Hermanos Marx.
— Grupo de Iñudes y Artzaias de Kresala de San Sebastián.
— Fanfarre "Los Anastasios" de San Sebastián.
— CARROZA "TRANVIA BELLE EPOQUE".
— Comparsa de CARTAS DE POCKER.
— Txaranga "BETI JAI".



© WALT DISNEY PRODUCTIONS.

— CARROZA de ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILAS".
— Grupo de Dulzaineros de Illumbe de Trintxerpe.
— Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Pasaia.
— CARROZA DE PINOCHO, GEPETO Y NEPTUNO.
— Comparsa de GREMLINS.
— Txaranga Orereta.
— CARROZA "BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS".
— Comparsa de EL FLAUTISTA DE HAMELIN.
— Txaranga "TAKILI TAKULU".
— CARROZA "PETER PAN Y CAMPANILLA".
— Comparsa y Fanfare "LOS BEBES DE LA BULLA".
— CARROZA "LA CENICIENTA".
— Txaranga "PASAI".
— COMPARSA DE ARLEKINES de "Alkartasuna".
— GRUPOS DE GAITAS Y TAMBORES "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND".
— CARROZA "LA BELLA DURMIENTE DEL BOSQUE"

Carroza de la Reina y Damas de los San Fermines de 1968.



Carroza de las Fiestas de San Fermín 1969.

Normas para el buen desenvolvimiento:

Este magno desfile partirá de Benedictine y recorrerá las calles, Avda. de Navarra, Maiatzaren Lehena (Centro del Desfile), Eskalantegi, Hamarretxeta y Avda. de Navarra.

El recorrido será cercado con vallas, y se colocarán sillas para mejor visión del desfile. El neurálgico del desfile será la calle Maiatzaren Lehena (antes 13 de Setiembre). Se informa a los propietarios de vehículos la obligación que tiene de retirar los vehículos del recorrido, a los infractores les será retirado el vehículo con grúas municipales, y serán sancionados. Se ruega la máxima colaboración de todos para el buen desarrollo de este espectáculo.

Se repartirán durante el recorrido programa de mano informativo de las diferentes comparsas y carrozas.

Carroza Infantil de 1968.

TALLERES SAN FERMIN

UN PUNTO RENAULT A SU SERVICIO
EN PASAI ANTXO

VEHICULOS NUEVOS
VEHICULOS DE OCASION
RECAMBIOS DE ORIGEN
MECANICA-ELECTRICIDAD

TEL. 525665

BLAS DE LEZO, Nº 12
PASAJES ANCHO

COMO NACIO EL CONCURSO DE LEVANTAMIENTO DE PIEDRA DE PASAI ANTXO

LA PIEDRA "BORDAZAR" 1985

POR INICIATIVA DE LA COMISION DE JUEGOS RURALES DE PASAI ANTXO, PARA ORGANIZAR LA FIESTA DEL DIA DE SAN FERMIN; PARA DAR MAS EMOCION Y REALCE A LOS JUEGOS RURALES; SE PENSO HACERSE CON UNA PIEDRA IRREGULAR EXCLUSIVAMENTE PARA EL PUEBLO DE PASAIA Y SACARLA A CONCURSO.

Se le solicitó a la familia Zapirain del caserío "BORDAZAR", la localización de dicha piedra, y con ella promover un concurso entre los levantadores de piedra de la comarca.

El 7 de Julio de 1981 se realizó el primer concurso en la plaza de toros de PASAI ANTXO con dicha piedra que se le denominó "BORDAZAR" por su procedencia, la cual es una piedra (DEFORME E IRREGULAR Y DE CANTO RODADO, PESA 121 Kg.) y fue localizada en el río URUMEA.

SE ACORDO QUE EL CONCURSO FUERA DE LA SIGUIENTE FORMA

— Los levantadores tienen prohibido utilizar resina u otros productos para facilitar la alzada, y tienen la obligación de lavarse las manos antes de iniciar cada tanda.

— Cada levantador actuará durante dos tandas de cuatro minutos.

— Los levantadores tienen la obligación de estar federados.

— El concurso estará controlado por la federación guipuzcoana de juegos rurales.

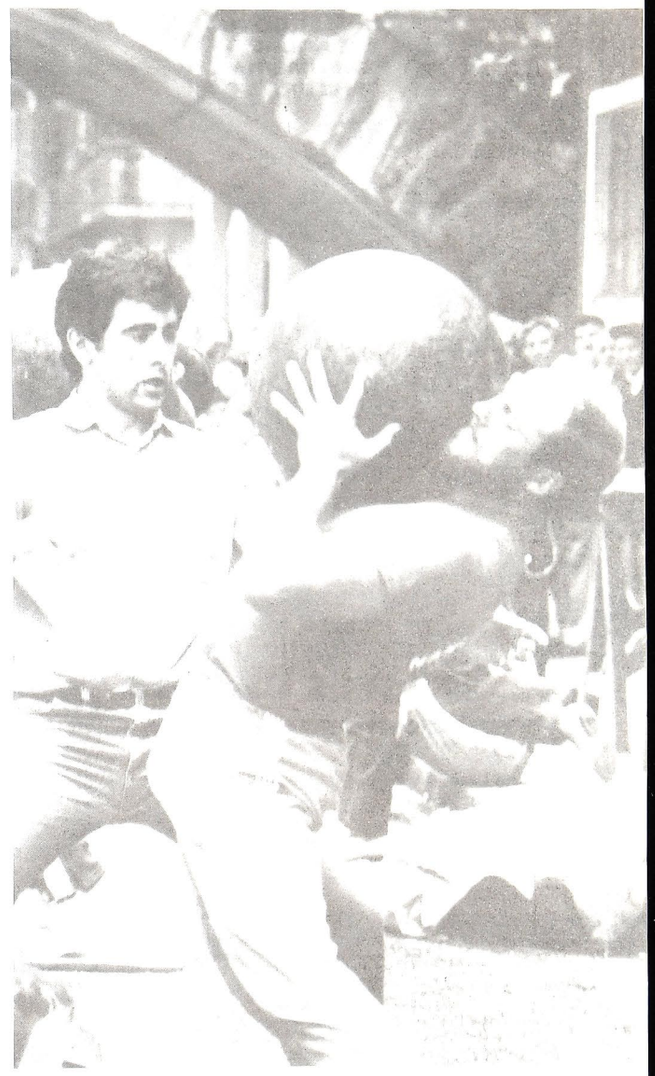
— Un mes antes la piedra estará expuesta al público que la quiera ver; pero no podrá provarla bajo ningún concepto.

— Para el presente año, hemos añadido otra norma especial con objeto de darle mayor realce al festejo: los levantadores que actúen el presente año tienen que ser nuevos en el concurso, o sea que los levantadores que han actuado los años anteriores en este concurso tienen prohibido actuar en el presente año.

LOS PREMIOS PARA ESTE AÑO SERAN LOS SIGUIENTES:

1º COPA, CHAPELA Y 20.000 ptas.
2º 15.000 ptas.
3º 10.000 ptas.
4º 8.000 ptas.
5º 5.000 ptas.
6º 4.000 ptas.

NOTA.— Si algún levantador mejorase y estableciera una nueva marca tendría un premio especial de 5.000 ptas.



Levantamiento de piedra en Fiestas de Antxo.

RADIO ANDONI

REPARACION AUDIO PROFESIONAL,
HI-FI, TV COLOR, VIDEOS.

HAMARRETXETA, 27
TELEFONO 512148
PASAJES

Droguería GARBI

PAPER MARGOTUAK
OPARIAK
PERFUMERIA
PINTURAS

Blas de Lezo, 11
Urrutizkina 51 03 98

PASAI ANTXO

BARRENECHEA

Reparación general del automóvil

Eskalantegi . 37
Teléfono 51 36 41

PASAI ANTXO

AIZEKI BAR

ESPECIALIDAD EN HAMBURGUESAS
Y SANWICH

NAFARROA ETORB. Nº 14 URRUT. 510023
PASAI ANTXO

Casa Echevarría

VINOS Y LICORES

Tel. 510780 - 514522

PASAIA

Talleres IBAÑEZ

REPARACIONES GENERALES DEL AUTOMOVIL

Blas de Lezo, 4 y 6
PASAI ANTXO

Teléfonos 51 07 31
51 82 89
52 27 08

ARTESANIA

SEÑORA - CABALLERO

CALZADOS **Olatz**

Hamarretxeta, 6
Teléfono 51 02 26

PASAI ANTXO

PASTELERIA

-Gaby-

Les desean Felices Fiestas

Zumalacarregui, 8
Teléf. 51 29 99

PASAI ANTXO

RESTAURANTE

Ibiza COCINA SELECTA

Especialidad en: COMBINADOS, HAMBURGUESAS Y SANDWICHES
Habitaciones - Chambres

Frente a la estación F. C. Norte
Teléfono 51 00 42

PASAJES

CARNICERIA

MIKEL UGARTE

Les desea felices fiestas a todos sus clientes y al pueblo en general

C/. Eskalantegi, 42

PASAI ANTXO

LIBRERIA Y DROGUERIA

BENI

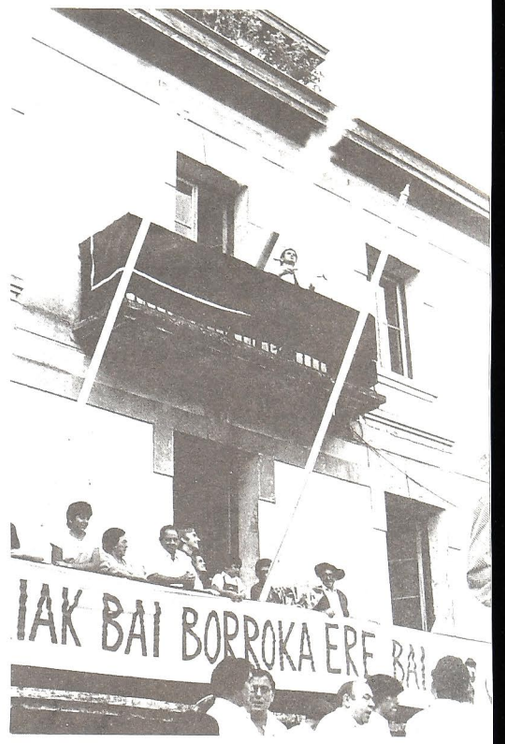
COMICS Y ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 6
Teléfono 52 06 39

PASAI ANTXO

JAIAK 84

Homenaje a Mariano Legorburu en el acto de Apertura de Fiestas 1984. Por última vez Mariano bailó para los muchos presentes los Gigantes pasaitarras. (Foto Insausti)



Juanjo Bujanda, cohetero oficial de los San Fermines lanzando el chupinazo desde el balcón de la Tenencia de Alcaldía. (Foto Insausti)

Aspecto que ofrecía la Plaza de Toros en el primer día de las Fiestas de San Fermín 1984.

Otra foto de Insausti en el encierro del día 6 de 1984, cuando las vacas bravas llevan pocos metros de recorrido y enfilan la calle Hamarretxeta.

Tamborrada infantil 1984.

BOUTIQUE NOVEDADES

GARCIA

Zumalacarregui, 16
Telfs. 510713 - 511346 PASAIA

Almacenes de telas y de hogar
más barato que en fábrica

Blas de Lezo n.º 1
Teléfono 51 70 89 PASAI ANTXO

CALZADOS
LARRU

HAMARRETXETA, 2 Teléfono 51 08 37
PASAJES ANCHO

BAR - "TXAMUSKAO"
La Bodega
Especialidad el cliente

Oarso, 4
Telf. 52 46 44 PASAI ANTXO

FERRETERIAS ELIZALDE
(J. M. ELIZALDE, S. A.)

CENTRAL: Avda. Navarra, 11 — Teléf. 525150 - 54 - 58
Pasajes Ancho
SUCURSALES: Viteri, 2 — Teléfs. 51 63 95 - 51 62 46
Rentería
Euskadi Etorbidea, 31 — Teléfs. 390407 - 399227
Pasajes San Pedro

CAFETERIA
GURE - LURRA

ONDO PASAU eta ASKO GATAU

Zumalakarregi - 16
Teléfono 523945 PASAI ANTXO

AUTO ELECTRICIDAD
HERGO

CARGA Y REPARACION DE BATERIAS - DINAMOS - ARRANQUES
OSCILOSCOPIO Y PUESTA A PUNTO

Eskalantegi, 24
Teléfono 51 06 84 PASAI ANTXO

Parada Hermanos S.A.

SUMINISTROS ESPECIALES PARA HOSTELERIA Y SIMILARES

TELEFONOS { SECCION COMERCIAL Y CONFERENCIAS 51 06 00 / OFICINAS 51 06 04

PASAI ANTXO Guipúzcoa
MAIATZAREN LEHENA N.º 10

AGUIRREBEÑA

- Televisión en color
- HI-FI
- Video
- Imagen y Sonido

Blas de Lezo, 22 - PASAI

PESCADERIA
VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1
Teléfono 51 01 96 PASAI ANTXO

HIRI NOBLE ETA LEALA PASAIA

PROGRAMA FIESTAS SAN FERMIN
PASAI ANTXO 5-9 JULIO 1985

VIERNES, 5 DE JULIO

A las 6 de la tarde: Apertura de la Exposición Itinerante de Artistas Pasaitarras en la Casa de Cultura.

A la misma hora: Finales del XIV Campeonato de Paleta, Premio San Fermín.

A las 7 de la tarde: GRAN ACTO DE APERTURA DE FIESTAS, HERMANAMIENTO EUSKADI-ESCOCIA a través de nuestro Grupo Folklórico Alkartasuna y del Grupo Escocés de Gaitas y Tambores, "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND" de Glasgow con intercambio de enseñas e interpretación de piezas festivas de ambos países, a cargo del mencionado grupo escocés y de la Fanfarre "TIRRI TARRA" de Pasaia.

Durante el acto se rendirá homenaje al recientemente fallecido EUSTAKIO ARIZAGA, miembro de la Comisión de Fiestas de Antxo.

Se hará entrega de los premios a los ganadores del PRIMER CERTAMEN FOTOGRAFICO PREMIO SAN FERMIN, a DAVID CUESTA y LAURA COUSO.

Se rendirá homenaje a los Jubilados Antxotarras representados este año por Hermenegildo González y Martina Alkorta.

A las 8 de la tarde: CHUPINAZO, con disparo de cohetes y volteo de campanas. La Banda de la MUSICAL PASAITARRA interpretará bajo la dirección del maestro D. Ramón Rodriguez, la marcha "ANTXOTARRA", por él compuesta.

Seguidamente GRAN PASACALLES a cargo de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA, GRUPO DE TXISTULARIS de Euskal Elkartea, Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS, Grupo de Danzas Vascas "ALKARTASUNA", Grupo Escocés de Gaita y Tambores "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND y Fanfare "TIRRI TARRA".

A las 8,30 de la tarde: En la pista de Viteri 3er y 4º puesto del V TORNEO DE FUTBOL SALA, Seguidamente Finales.

A las 9 de la noche: En los antiguos locales del Bingo, CENA POPULAR.

A las 10,30 de la noche: En la Plaza de Toros, GRAN KANTALDI a cargo del canta-autor Euskaldun, BENITO LERTXUNDI. Festival a beneficio de la DYA, organizado por esta entidad contando con la colaboración de la Comisión de Fiestas.

A las 12 de la noche: GRAN TAMBORRADA DE VETERANOS acompañados por la txaranga "PASAI", recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena, Eskalantegi, Zumalacarregui, terminando en la Plaza Viteri.

COMPARSA DE GIGANTES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA. Los Dulzaineros pertenecen a la Asociación Musical Illumbe de TRINTXERPE. Los dantzaris son Juanjo bujanda, Mikel Cousillas y José Ramón Gil. (Foto Reguera).

Seguidamente: En la Plaza Axular hasta la madrugada VERBENA CAMP con la txaranga PASAI.

Hasta las 2 de la madrugada: La Fanfarre "TIRRI TARRA" animará las calles.

De 12 de la noche a 6 de la madrugada: GAU PASA con el grupo "EKAITZ".

Durante la noche: El Grupo Escocés "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND" animarán el distrito.

SABADO, 6 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la txaranga "BETI JAI"

A las 7 de la mañana: PRIMER GRAN ENCIERRO a cargo de las RESES BRAVAS de la ganadería sevillana de José Alvarez Rodríguez partiendo de los corrales de Usoz y recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi, hasta llegar a la Plaza de Toros.

Seguidamente: EMBOLADOS de la misma ganadería.

Terminados los embolados: PASACALLES por la txaranga BETI JAI.

A las 9,30: Kalejira por la BANDA DE TXISTULARIS DEL CONSERVATORIO de San Sebastián.

A la misma hora: TIRADA AL PLATO LOCAL-SOCIAL en los terrenos del Caserío Eguskiza, organizado por Galeperra.

A las 11: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis.

A las 12: MISA dedicada a nuestros mayores en la Iglesia Parroquial de San Fermín, actuando en la misma el grupo ALKARTASUNA.

A la misma hora: Balonmano Infantil Femenino entre el PASAI ANTXIO y un equipo de otra localidad.

A las 12,30: CONCIERTO a cargo de la BANDA DE TXISTULARIS del Conservatorio de San Sebastián en la Alameda. Con el siguiente programa:

1º	Soka Dantza	Popular
2º	Etxeko Jaun	Jose Olaizola
3º	Adiskide Lasaia	J.I. Ansorena
4º	Bolero Ta Polka Xumea	Popular
5º	Vals con Variaciones	F. Corto
6º	Euskal Bilera	I. Ansorena
7º	Rondó	A. Diabelli

A las 2 de la tarde: COMIDA DE LOS MAYORES JUBILADOS en los locales del Bingo.

A las 4 de la tarde: TIRADA AL PLATO PROVINCIAL en los terrenos del Caserío Eguskiza organizado por Galeperra.

A las 4,30 de la tarde: BALONMANO FEMENINO en su categoría de Cadete entre el PASAI ANTXIO y un equipo de otra localidad.

A las 6 de la tarde: La Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán el distrito acompañados por los txistularis.

A la misma hora: PASACALLES por el Grupo Escocés, "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND".

A las 7 de tarde: En la Casa de Cultura, únicamente para Jubilados, actuación del Grupo Escocés.

A las 8 de la tarde: VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A la misma hora: BALONMANO FEMENINO ABSOLUTO, PASAI ANTXIO y un equipo nacional.

Txaranga Pasai. *(Foto Becerra)*

A las 9,30: Final de Campeonato de Futbol Interbares de carácter infantil.

A las 11 de la noche: En la Plaza de Toros, GRAN FESTIVAL DE JOTAS NAVARRAS, con la participación de "VOCES NAVARRAS" tras su éxito en tierras de Méjico y del Grupo "ESCUELA DE JOTAS DE ANDOSILLA"

A las 12 de la noche: TAMBORRADA JUVENIL, con la txaranga PASAI.

De 12 a 6 de la madrugada: GAU PASA en la Alameda con el grupo EKAITZ.

En el mismo horario: VERBENA CAMP en la Plaza Axular con la txaranga PASAI.

Durante toda la noche: Animación de las calles por las txarangas "BETI JAI" y "ORERETA".

DOMINGO, 7 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANAS a cargo de las txarangas "ORERETA" y "BETI JAI", Dulzaineros URANZU de Irún, y Grupo Escocés "NEILSTONS & DISTRICT PIPE BAND".

A las 7: SEGUNDO GRAN ENCIERRO de las RESES BRAVAS de la ganadería de D. José Alvarez Rodríguez de Sevilla, por el recorrido habitual. Seguidamente EMBOLADOS de la misma ganadería animados por las agrupaciones musicales antes mencionados.

Seguidamente: PASACALLES por los grupos y txarangas participantes en la Diana.

A las 9 de la mañana: PASACALLES por la TRIKI TRIXA y DULZAINEROS.

A las 10 de la mañana: En la Calle Maiatzaren Lehena, JUEGOS RURALES POPULARES, prueba de Aizkolaris. A continuación Bertsolaris: Amuriza y Lazkao Txiki. Todo ello amenizado por la Triki Trixa y Dulzaineros.

A las 11: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los dulzaineros.

A las 11,30: Torneo Relámpago de Ajedrez organizado por la Sociedad La Armonía.

A las 12 del mediodía: En la Plaza Axular, GRAN CONCIERTO de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA bajo la dirección del maestro Ramón Rodríguez, interpretándose el siguiente programa: En un mercado persa (Ketelber), Molinos de Viento (Luna), Uzturre Bidea (F. Peñafiel).

A las 12,30: Partidos de PELOTA A MANO entre los ex-profesionales Iríbar y Erostarbe contra Txikuri y Tapia I, y otro de Aficionados y juveniles.

A las 2,30: COMIDA POPULAR en Lore Txorta, animada por trikitrilaris y dulzaineros.

A las 6,30 de la tarde: En la calle Eskalantegi, Pruebas de levantamiento de la piedra BORDAZAR, entregándose los siguientes premios:
1er clasificado, Txapela, Trofeo y 20.000 pesetas.
2º clasificado, 15.000 pesetas.
3º clasificado, 10.000 pesetas.
4º clasificado, 8.000 pesetas.
5º clasificado, 6.000 pesetas.
6º clasificado, 5.000 pesetas.
Habrá un premio especial de 5.000 pesetas para aquel que supere la marca del año pasado. Actuarán los bertsolaris Amuriza y Lazkao Txiki.

A las 6,30 de la tarde: GRAN DESFILE DE CARROZAS, COMPARSAS Y AGRUPACIONES MUSICALES, Homenaje al Mundo Infantil de DISNEYLANDIA, con arreglo al siguiente programa:
— Carroza "PRESENTACION".
— MINORETES DE IRUN.
— Grupo de txistularis de Euskal Kultur Elkartea.
— Comparsa de BATELERAS y CARROZA.
— Triki Trixa de Azkoitia.
— Tren de los Hermanos Marx.
— Grupo de Txistularis.
— Comparsa de Iñudes y Artzaias de Kresala de San Sebastián.
— Fanfarre "Los Anastasios" de San Sebastián.
— CARROZA "TRANVIA BELLE EPOQUE".
— Comparsa de CARTAS DE POCKER.
— Txaranga "BETI JAI".
— CARROZA de ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS".
— Grupo de Dulzaineros de Illumbe de Trincherpe.
— Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Pasaia.
— CARROZA DE PINOCHO, GEPETO Y NEPTUNO.
— Comparsa de GREMLINS.
— Txaranga Orereta.
— CARROZA "BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS."
— Comparsa de EL FLAUTISTA DE HAMELIN.
— Txaranga "TAKILI TUKULU".
— CARROZA "PETER PAN Y CAMPANILLA".
— Comparsa y Fanfare "LOS BEBES DE LA BULLA".
— CARROZA "LA CENICIENTA".
— Txaranga "PASAI"
— COMPARSA DE ARLEKINES de "Alkartasuna".
— GRUPO DE GAITAS Y TAMBORES "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND".
— CARROZA "LA BELLA DURMIENTE DEL BOSQUE".

La popular PEPI LARRAÑAGA, cantinera de la Tamborrada de la Juventud en 1963.

Este magno desfile partirá de Benedictine y recorrerá las calles Avda. de Navarra, Maiatzaren Lehena (Centro del Desfile), Eskalantegi, Hamarretxeta, Avda. de Navarra y nuevamente Benedictine. El recorrido será cercado con vallas, y se colocarán sillas para mejor visión del desfile. El centro neurálgico del desfile será la calle Maiatzaren Lehena (antes 13 de Septiembre). Se informa a los propietarios de vehículos la obligación que tiene de retirar los vehículos del recorrido; a los infractores les será retirado el vehículo con grúas municipales, y serán sancionados. Se ruega la máxima colaboración de todos para el buen desarrollo de este espectáculo. Se repartirán durante el recorrido programa de mano informativo de las diferentes comparsas y carrozas.

Las txarangas: PASAI, ORERETA, BETI JAI, LOS ANASTASIOS LOS BEBES DE LA BULLA y TAKILI TAKULU animarán las diferentes partes del distrito.

A las 8: VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 11 de la noche: GRAN FESTIVAL MUSICAL en la Plaza de Toros a cargo del Grupo Escocés "NEILSTONS & DISTRICT PIPE BAND" y la COMPARSA Y FANFARE "LOS BEBES DE LA BULLA" de San Sebastián, ganadora del Primer Premio de Comparsas de los últimos Carnavales Donostiarras.

Desde las 12 a las 6 de la madrugada: GAU PASA por el grupo INDARRA.

Durante la noche: VERBENA CAMP en Axular Plaza con la txaranga PASAI.

Hasta las 2 de la madrugada: Los BEBES DE LA BULLA animarán el distrito.

LUNES, 8 DE JULIO

A las 6 de la mañana: Diana por la txaranga "BETI JAI".

A las 7: TERCER ENCIERRO de las RESES BRAVAS de la ganadería de D. José Alvarez Rodríguez. Seguidamente Embolados.

A las 8: Pasacalles por la txaranga "BETI JAI".

A las 10 de la mañana: PRIMER ENCIERRO INFANTIL, recorriendo las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi. Seguidamente Txokorras.

Terminadas las txokorras: JUEGOS INFANTILES en la Alameda.

A las 11: Finales del Campeonato Infantil de Futbol Infantil.

A la 1 del mediodía: GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 6 de la tarde: TAMBORRADA INFANTIL, junto con la txaranga PASAI, acompañados por una vistosa carroza.

A las 7 de la tarde: CONCIERTO INFANTIL DE ACORDEONES, GUITARRAS, PIANO Y CLARINETE en la Casa de Cultura con arreglo al siguiente programa: "Aitorren hizkuntz zaharra" "Cielito Lindo" por Urko Etxebeste, "Basatxoritxu", "No hay quien pueda" y "Andre Madalen" por Silvia Fernández; "Joshepi" y "Lesaka bidean" por Javier Vicente y Elixabete Loyarte; "Racconto dei Nonni", "Riccioli di Stopa", "Fisarmoniche in Pakata" por Gema Manjarres y Rosa M.ª Suarez. En la parte de guitarras, "Recuerdos de la Alhambra" por Ana Huarte, "Jota Aragonesa" por Ana Mari Sánchez y "Romance" y "Para Elisa" por Montserrat Mendívil. En la parte de Piano y clarinete, Opera de Durán por Néstor Sagredo.

De 7 a 10,30: Bailables en la Alameda con el grupo INDARRA.

A las 7,30: El Grupo Escocés animará las calles del distrito.

A las 8 de la tarde: CUARTO ENCIERRO de las reses bravas, recorriendo las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi. En primer lugar se correrá el encierro infantil y a continuación el de mayores. Seguidamente embolados.

Desde las 11,30 a las 3,30: Verbena con INDARRA.

Desde las 11,30: Verbena Camp con la txaranga PASAI.

MARTES, 9 DE JULIO

A las 6 de la mañana: Dianas por el Grupo Escocés y la txaranga BETI JAI.

A las 7: QUINTO ENCIERRO de las RESES BRAVAS. Seguidamente embolados.

A las 8: Pasacalles por los grupos musicales participantes en la Diana.

A las 11: Juegos Infantiles en la Alameda.

A la 1 del mediodía: DESFILE por las calles de los Grupos Infantiles de Danzas Vascas, "Alkartasuna Txiki" y "Euskal Kultur Elkartea". Seguidamente actuación en la Alameda.

A continuación: Gigantes y Cabezudos acompañados por los txistularis.

A las 4,30 de la tarde: V CROSS POPULAR "ITXAROPENA" de Disfraces. Podrán participar personas menores de 14 años. Se premiará el traje más original. Seguidamente chocolatada.

A las 6,30 de la tarde: GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 8: SEXTO Y ULTIMO ENCIERRO de las reses bravas. Seguidamente embolados.

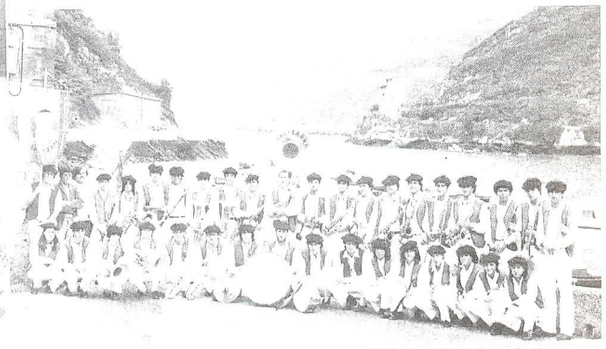
A las 11,30: TORO DE FUEGO en la Alameda.

A las 12 de la noche: POBRE DE MI frente a la Tenencia de Alcaldía con la txaranga PASAI y el grupo Escocés NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND.

NOTA: Se advierte a los vecinos que al paso del desfile por las calles tengan cuidado con arrojar agua a los músicos.

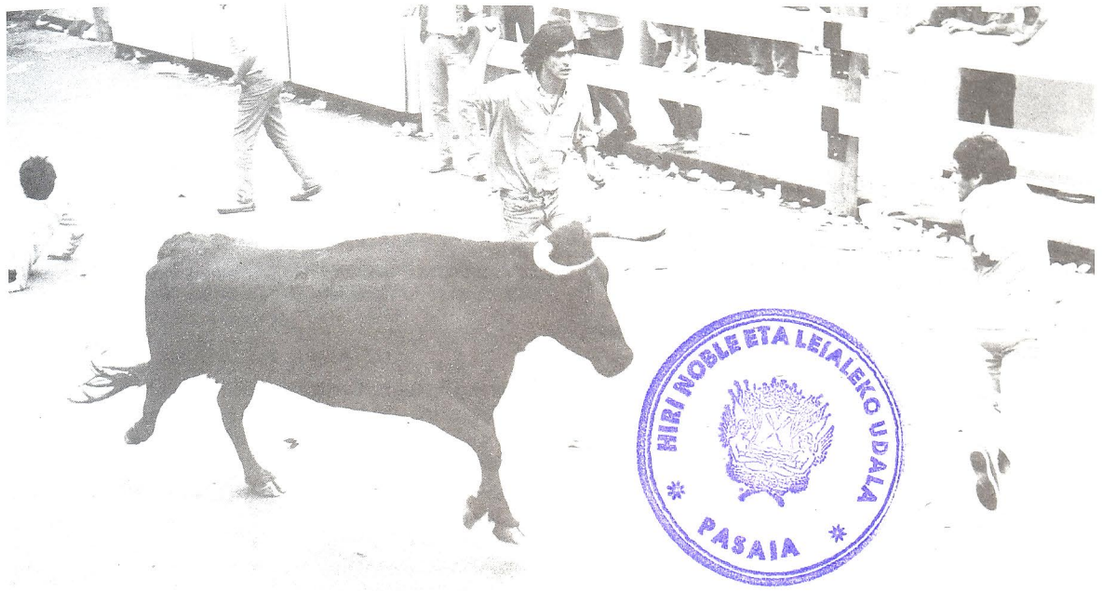
Durante las fiestas se proyectarán videos sobre los encierros, desfiles, tamborradas, etc., en la calle Blas de Lezo, contando con la colaboración de una empresa del distrito.

Del Torneo de Fútbol Sala.



Fanfare "TIRRI TARRA", presente en el chupinazo.

SAN FERMIN JAIETAKO EGITARAUA - PASAI ANTXO UZTAILAK 5-9 1985



Los encierros pasaitarras cada año van ganando en importancia. Este año el Ayuntamiento se ha volcado en ello y el vallado de seguridad ha sido colocado en los más de 1.000 metros de recorrido. Con tal motivo el espectdáculo puede ganar en seguridad y así la Comisión de Fiestas este año junto con las vacas bravas procedentes de Andalucía sacará solamente en los encierros seis toros de la ganadería de José Alvarez Rodríguez de Sevilla. Toros preparados para encierros y que de seguro gustarán a la afición, no solo pasaitarra, sino a los muchos seguidores de estos espectáculos taurinos. (En la foto de Insausti una de las vacas bravas con sus afiladas astas, a su paso por la calle Hamarretxeta, en el encierro del día 7 del año 1984).

UZTAILAK 5, OSTIRALA

Arratsaldeko 6etan: Kultur Etxean Pasaitar Artisten Erakusketa Ibiltaria irekitzea.

Ordu berean: Paletako XIV Txapelketako finalak, San Fermin saria.

Arratsaldeko 7etan: JAIEN HASIERAKO OSPAKIZUN HANDIA, EUSKADI-ESKOZIAren ANAIGOA, Alkartasuna Gure Folklore-taldea eta "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND" Glasgowko Gaita eta Tanbor Talde Eskozesarekin, elkarren artean entseinak aldatuz eta bi Herrialdeetako festarako piezak interpretatuz aipatu talde eskozesak eta Pasaiako TIRRI TARRA fanfareak.

Ospakizun honetan omenaldia eskainiko zaio hil berria den EUSTAKIO ARIZAGAri, Antxoko Jai-batzordeko partaide zenari.

LEHEN ARGAZKI LEHIAKETA SAN FERMIN SARIA irabazi zutenei, DAVID CUESTA eta LAURA COUSO jaunei sariak entregatzea.

Antxoko Jubilatuei omenaldia, aurten Hermenegildo Gonzalez eta Martina Alkorta jaun-andreek ordezkaturik.

Arratsaldeko 8etan: TXUPINAZOA, kanpai-errepika eta etxaferoak botatzea. MUSICAL PASAITARRA bandak ANTXOTARRA martxa interpretatuko du RAMON RODRIGUEZ bere autoreak zuzendua.

Ondoren KALEJIRAK MUSICAL PASAITARRA bandarekin, Euskal Kultur Elkarteko TXISTULARIEN TALDEAREKIN, ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsarekin, ALKARTASUNA Euskal Dantzen taldearekin, NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND Gaita eta Danbor-talde eskozesarekin eta TIRRI TARRA fanfarearekin.

Arratseko 8,30etan: Viteriko pistan ARETO-FUTBOLEKO 3. eta 4. postuak V TORNEOan. Ondoren Finalak.

Gaueko 9etan: Bingoko lokal zaharretan, AFARI HERRITARRA.

Gaueko 10,30etan eta Zezen-plazan: KANTALDI BIKAINA BENITO LERTXUNDI euskal kantautorearen eskutik. DYAren alde festibala, Jai-batzordearen kolaborazioarekin entitate honek antolatua.

Gaueko 12etan: BETERANOEN DANBORRADA BIKAINA, PASAI txaranga lagun, Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena, Eskalantegi, Zumalakarregi kaleetan zehar, Viteri plazan amaituz.

Ondoren, Axular plazan goizaldera arte: CAMP BERBENA, PASAI txarangarekin.

Goizeko ordubiak arte: TIRRI TARRA fanfarea kaleak animatzen.

Gauerditik goizeko 6ak arte: GAUPASA EKAITZ taldearekin.

Gauean: NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND talde eskozesak barrutia alaituko du.

UZTAILAK 8, ASTELEHENA

Goizeko 6etan: DIANA BETI JAI txarangarekin.

7etan: HIRUGARREN ENTZERRU HANDIA, Sevillako Jose Alvarez Rodriguez ganaduzalearen zezen eta basa-BEHIEKIN. Ondoren ENBOLATUAK.

8etan: KALEJIRAK BETI JAI txarangarekin.

10etan: HAURREN BIGARREN ENTZERRUA, Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar. Ondoren txokorrak.

Txokorren ondoren: HAURRENTZAT JOLASAK Zumardian.

11etan: Gaztetxoen Futboleko Txapelketako Finalak.

Ordubatetan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 6etan: GAZTETXOEN DANBORRADA PASAI txarangarekin, karroza polit batekin.

Arratsaldeko 7etan: Kultur Etxean GAZTETXO SOINUJOLEEN KONTZERTUA ondorengo programarekin: "Aitorren Hizkuntza zaharra", "Cielito Lindo" Urko Etxebestek; "Basatxoritxu", "No hay quien pueda" eta "Andre Madalen" Silvia Fernandezek; "Joxepi" eta "Lesaka-bidean" Xabier Vicente eta Elixabete Loiartek; "Racconto dei Nonni", "Riccioli di Stopa" eta "Filarmoniche in Pakata" Gema Manjarres eta Rosa M.ª Suarezek.

7etatik 10,30etara: Dantzaldia Zumardin INDARRA taldearekin.

7,30etan: Eskoziar taldeak barrutiko kaleak alaituko ditu.

Arratsaldeko 8etan: LAUGARREN ENTZERRUA Hamarretxeta, Oarso, eta Eskalantegi kaleak zehar. Lehenengo mutikoen entzerrua eta gero larriena. Ondoren enbolatuak.

11,30etatik 3,30etara: Berbena INDARRArekin.

Gauen zehar: Camp berbena, Axular Plazan, Pasai txarangarekin.

UZTAILAK 9, ASTEARTEA

Goizeko 6etan: DIANA eskoziar taldea eta BETI JAI txarangarekin.

7etan: BOSTGARREN ENTZERRUA ZEZEN eta BASA-BEHIEKIN. Ondoren enbolatuak.

8etan: Kalejirak Dianan parte hartuko duten talde musikalariekin.

11etan: Zumardin Haurren jolasak.

Ordubatetan: DESFILEA "Alkartasuna txiki", "Euskal Kultur Elkartea" eta "Capuchinos" Dantza Taldeen Nexka-mutikoen taldeekin. Ondoren aktuazioa Zumardin.

Ondoren: Erraldoiak eta Buruhandiak txistulariak lagun.

Arratsaldeko 4,30etan: Disfrazeen "ITXAROPENA" V HERRI-KROSSA. 14 urtetik beherako pertsonak parte hartu ahal izango dute. Trajerik orijinalena saritua izango da. Ondoren txokolatada.

6,30etan: ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

8etan: SEIGARREN ETA AZKENEKO ENTZERRUA. Ondoren enbolatuak.

11,30etan: ZEZENSUZKOA Zumardin.

Gauerdian: AI ENE (POBRE DE MI) Alkateordetzaren aurrean PASAI txarangarekin eta NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND taldearekin.

Herritarrei jakin erazten zaie desfilea kaleetan ibiliko denean musikoei urik ez zaiela bota behar.

OHARRA.— Jaietan bideoak projektatuko dira entzerru, desfile, danborrada eta abarrez, Blas de Lezo kalean, barrutiko konpartsa batekin kontatuko delarik.

García Hermanos, S. A. C.
MATERIALES DE CONSTRUCCION
Tel. 51 06 40 - 51 65 12
Bº Molinao - Z/ Industrial, s/n
PASAJES ANCHO
Les desea Felices Fiestas y les invita a conocer su gran exposición de baños, cocinas, azulejos, pavimentos ectra. Obsequiándoles por su visita.

Auto-Escuela
PASAJES
Sección: 1.ª
Kupeldegi s/n
Telfs. Oficina 51 11 37 / Domic. 51 29 29
PASAIA
Sección: 2.ª
Avda. Galzaraborda, 43
Teléfono 52 02 86
(BERAUN)-RENTERIA

izan LANAS
Gure Zumardia, 25 Teléfono 52 32 59
PASAI ANTXO

Gaitur
Vajilla - cristalería - menaje
ARTICULOS DE REGALO
Hamarretxeta, 11
Tel. 51 01 91
PASAI ANTXO

BAR
GURE AMETSA
LES DESEA FELICES FIESTAS
Especialidad en
"KAXUELITAS", APERITIVOS y ASADOS
ZURRAKAPOTE Y POLLOS ASADOS DIA Y NOCHE
Oarso, 8 - Teléfono 51 54 14 PASAJES

BAR
ETXE-ONA
ESKALANTEGI, 9 Teléfono 52 56 96
PASAI ANTXO
PASAIAKO HERRIAK FESTA ON BATZUK IGARO DITZALA

VIDEO CLUB
PASAI
LES DESEA FELICES FIESTAS
SE HACEN REPORTAJES DE VIDEO
Blas de Lezo, 21 - Telf. 51 02 29 PASAJES ANCHO

GIMNASIO
IZAR
SE DAN CLASES DE GIMNASIA, YOGA, BALLET CLASICO, JAZZ, SHORINJI KEMPO, JUDO.
Te esperamos en Gimnasio IZAR
Avda. Navarra nº 5 - Bajo PASAI ANTXO

PASAJES
Teléfono 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio 39 04 32
MARISCOS
DONIBANE
MARISCOS FRESCOS Y RECIEN COCIDOS DE PRIMERA CALIDAD
PRECIOS SIN COMPETENCIA
¡VENTA DIRECTA AL CONSUMIDOR!

CARROCERIAS
PASAJES
REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
Avda. Navarra, 23
Teléfono 51 26 91 PASAJES

MODELOS
E. AYUSO
CONSTRUCCION DE MODELOS PARA FUNDICION EN MADERA, RESINA, METAL, POLISPAM Y CARPINTERIA.
C/ M. Azurmendi, 14 Telf. 52 32 98
PASAJES (Guipúzcoa)

FELICES FIESTAS SAN FERMIN
TROFEOS Ubeda
Joyería - Relojería
Teléfono 51 06 88 PASAI ANTXO

ENCIERRO DE RESES ANDALUZAS

Este año el Ayuntamiento de Pasaia se ha propuesto que la fiesta de los encierros de San Fermín de Pasai Antxo consiga la aspiración de muchos años, el ofrecer un espectáculo casi único (sin comparar con el de Pamplona) y a la vez que reúna las condiciones mejores para su total buen desarrollo.

Las vallas de maderos son una realidad y los 1.000 metros del recorrido han sido cercados concienzudamente.

La ganadería que este año forma parte de estos festejos taurinos es la misma que la del año pasado, perteneciente a D. José Alvarez Rodríguez, quien trae a Pasaia una partida de reses bravas de las dehesas Sevillanas.

Las reses bravas, son nuevas, no han corrido nunca, igual que el año pasado, por lo que la emoción es mucho mayor.

Los encierros de este año estarán formados por una partida de reses bravas junto con dos cabestros. Encierros tendremos seis. El sábado, domingo lunes y martes a las 7 de la mañana y el lunes y martes a las 8 de la tarde.

También habrá encierros infantiles, estos serán tres, el lunes por la mañana y por la tarde y el martes por la tarde.

Además los tradicionales embolados que tanto éxito tienen en este distrito.

AVISO SOBRE LOS ENCIERROS Y VAQUILLAS

El Alcalde del Muy Ilustre Ayuntamiento de Pasaia, Don Roberto López de Etxezarreta,

HACE SABER:

Que para el buen desarrollo de los festejos taurinos a desarrollar durante las próximas fiestas de San Fermín, hace públicas las siguientes disposiciones:

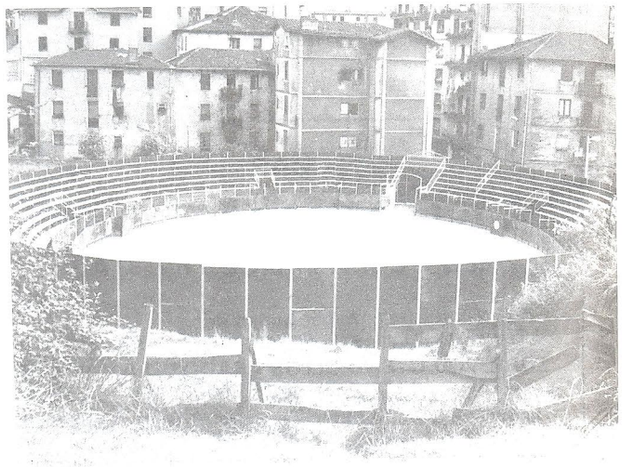
PRIMERA: Queda terminantemente prohibido en los encierros:

a) Correr o permanecer en las calles del recorrido, en estado de embriaguez.

b) La permanencia, en el recorrido de los encierros de mayores, de niños.

c) La presencia en el recorrido de los encierros de niños, de personas mayores, excepto los de la organización. Estos encierros son para niños de 8 a 14 años.

d) Realizar cualquier acto que dificulte directa o indirectamente el normal desenvolvimiento del encierro, considerándose como grave la desobediencia a las indicaciones de los Agentes de la Autoridad.



Vista de la Plaza de Toros, centro de todos los actos taurinos antxotarras (Foto Jose).

SEGUNDA: Al llegar a la Plaza de Toros los corredores deberán retirarse a los lados y facilitar que las reses vayan directamente a los corrales.

TERCERA: Nadie está obligado a participar en este espectáculo o en el de vaquillas. La intervención en cualquiera de ellos supone un riesgo indudable que los participantes se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento declina la responsabilidad de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir los particulares en ambos festejos.

CUARTA: Queda prohibido el estacionamiento de vehículos en las calles por donde ha de discurrir el encierro, siendo sancionados quienes contravengan esta Orden y quedando sujetos a estas responsabilidades por cualquier accidente que por su desobediencia se ocasione, tanto a las personas como a las cosas. Esta prohibición de estacionar o aparcar vehículos se mantiene desde las 7 de la tarde hasta las 8 de la mañana.

QUINTA: Se ruega a los peatones, conductores de vehículos y personas que participen en los encierros, pongan la máxima colaboración con el personal del Ayuntamiento y Comisión de Fiestas para el buen desarrollo de los actos taurinos.

PASAIA, Julio 1985.

PASAI ANTXO JAIAK

ENTZERRU ETA XEXEN BURUZ OHARRAK

Roberto López de Etxezarreta, Pasaiako Udal etxeko Alkatea

JAKIN ERAZTEN DU:

Laister ditugun Sanferminetan zezenak izango direla eta inolako okerrik gerta ez dadin erabaki hauek ematen dituela aditzera:

LEHENENGOA: Entzerruetan guztiz debekatua geratzen da:

a) Ibilbideak hartzen dituen kaleetan moskorturik egotea edo korri egitea.

b) Adinekoen entzerruan umeak ibiltzea.

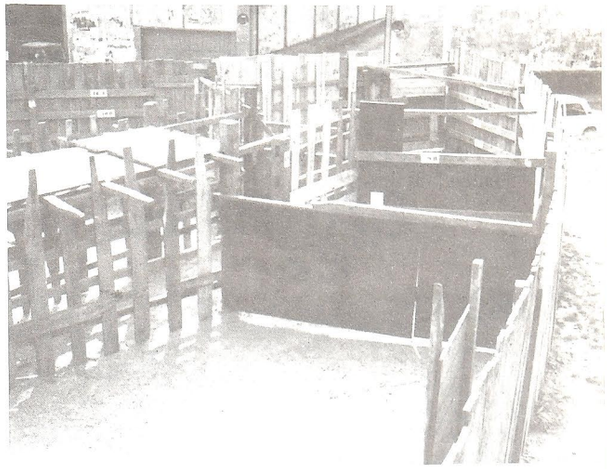
c) Umeen entzerruetan adinekoak ibiltzea, antolatzaileak ez badira behintzat. Entzerru hauek 8tik 14 urte artekoentzat dira.

d) Entzerruaren bilakaera zuzenean nahiz zeharki trabatuko duen zernahi egitea, Agintarien Agenteen esanak ez betetzea gabetzat hartuko delarik.

BIGARREN: Zezenplazara iristean, korrikalariek basterrara egingo dute, zezenak zuzenean ikuilura pasa daitezen.

HIRUGARREN: Inor ez dago ikuskizun hauetan parte hartzera behartua, ez xexenetan. Berauetan parte hartzeak dudarik gabeko arriskua lekarke, parte hartzaileek libreki bereganatzen duten arriskua. Udala, beraz, ez da partikularrek jaialdietan izandako akzidenteen erantzukizunaren jabe egingo.

LAUGARREN: Entzerrua pasako den kaleetan autoak aparkatzea galerazia geratzen da, agindu hau beteko ez dutenak santziotuak izango dira eta desobedientzia honegatik nola pertsonei hala gauzei sortutako kalteen erantzukizuna beren gain izango dute. Autoak aparkatzea galerazte hau arratseko 7etatik 8ak artekoa izango da.



Los corrales de la Plaza de Toros, ya preparados, esperando que esta tarde lleguen las reses procedentes de Sevilla. (Foto Jose).

BOSTGARREN: Xexenak inolako okerrik gabe gerta daitezen, oinezkoei, autozaleei eta entzerruetan parte hartuko duten guztiei Udaletxeko pertsonal eta jai-Batzordekoekiko kolaboraziorik jatorrena eskatzen zaie.

PASAIA, 1985 Ko Uztaila.

Ganado que José Alvarez Rodríguez de Sevilla que saldrán en los encierros pasaitarras.

FESTIVAL DE JOTAS EL SABADO DIA 6

Otro de los festejos tradicionales en Antxo es el Festival de Jotas.

Este año se cuenta con la presencia de Voces Navarras y de la Escuela de Jotas de Andosilla.

ESCUELA DE JOTAS DE ANDOSILLA

Su director y fundador, JOSER MONASTERIO, componente a su vez del grupo "Voces Navarras", es el alma de esta escuela de jota y que a su vez es una cantera inagotable de joteros.

Creada la escuela en 1981, acuden a ella permanentemente unos cincuenta alumnos, todos en edad escolar, los cuales bajo la batuta de su Director, van perfeccionando la voz y el estilo de la jota. Rápidamente, la calidad jotera de la Escuela empieza a conocerse por todas partes y que en muchas ocasiones tienen que denegar por impedirlo sus obligaciones escolares.

Hay que resaltar que dado el alto número de alumnos que tiene la escuela, en las actuaciones, "ni son todos los que están, ni están todos los que son".

En 1983 realizan una grabación discográfica y próximamente la segunda.

VOCES NAVARRAS

Sus cinco componentes proceden de la ribera y zona media de Navarra:

José Monasterio, de Andosilla; Félix Lerga y Javier Ojer, de San Martín de Unx; José Ezcurra, de Beire y Mauro Urriza, de Ayegui (acordeonista).

Antes de formar el grupo actual, cada uno de sus componentes actuaban por separado en distintos festivales y concursos de jota, habiendo sido varias veces campeones en dichos concursos, tanto en la modalidad de solistas como en dúos.

En el año 1978 deciden formar un grupo con la finalidad de promocionar no sólo la jota, sino todo el amplio repertorio del folklore navarro y es, a partir de este momento, cuando son llamados repetidamente desde todo el País Vasco, Santander, Madrid, Barcelona, Valladolid, Granada, etc., incluso del extranjero, y concretamente desde México, donde en 1981 realizan una gira de treinta días por tierras aztecas, cosechando éxitos entre toda la colonia hispánica.

Por otra parte, son varias las grabaciones discográficas que tienen realizadas, siendo la última en este mismo año.

Voces Navarras.

HERMENEGILDO GONZALEZ Y MARTINA ALCORTA REPRESENTANTES DE LOS JUBILADOS ANTXOTARRAS

Siempre es bueno que una larga vida de trabajo sea recompensada al final de los años, cuando ya la tranquilidad es nota dominante en el normal vivir de cada uno.

Este año la elección de los representantes de los jubilados antxotarras ha recaído en la pareja formada por Hermenegildo González Fernández y Martina Alcorta Altuna.

Ambos cuentan 82 años, él nacido en Andoain y ella en Tolosa.

La labor desarrollada por Hermenegildo en Pasaia es bien conocida, por un lado en su trabajo, "herrero", muy conocido popularmente, taller que llevó con sus hijos en Antxo y que aún conserva su hijo Juan Bautista.

Durante los años 20 y 30 fue Jefe de Talleres en la Compañía de Tranvías entre San Sebastián y Tolosa. En los años 40 pasó a Trincherpe quedándose posteriormente afincado en Antxo.

Su labor cultural comienza con la fundación de Galeperra junto con 31 miembros más. Fue directivo de la Sociedad Músico Coral Pasaitarra, jugador de fútbol y gran aficionado a la pesca con caña.

En su pueblo natal fue uno de los fundadores de la sociedad Euskalduna Andoaindarra de Fútbol.

Martina ha llevado su labor más discreta. Dura labor la de llevar adelante una familia, norma habitual de las amonas euskaldunas.

Los dos serán también centro de atención en el CHUPINAZO antxotarra el viernes día 5.

TABERNA
DANY

ZORIONAK Y FELIZ VISITA

AMBIENTE VERY GOOD

Hamarretxeta n.º 8 Teléfono 51 00 88
PASAI ANTXO

OKA
JOSE LUIS IBAÑEZ

ELECTROMONTAJES - ANTENAS

LES DESEA ¡UNAS ELECTRIZANTES FIESTAS!

Gelasio Aramburu, 6 - Bajo Teléfono 51 77 39
PASAIA (Guipúzcoa)

LA BANDA DE LA SOCIEDAD MUSICAL PASAITARRA

El pasado mes de abril, la banda musical pasaitarra del distrito de Antxo, cumple su sesenta aniversario.

Muchas cosas han ocurrido, muchas épocas han pasado, unas altas y otras más bajas, en donde esta agrupación musical ha venido desarrollando una doble labor cultural, por un lado la de impartir clases a los jóvenes amantes de la música y por otro la de ofrecer conciertos en diferentes poblaciones guipuzcoanas, actividad ésta, más desarrollada últimamente contando con el apoyo de la Diputación.

Fue en 1925 y contando con D. Abelardo Velasco como director, cuando se empezó en Antxo, una inquietud necesaria dedicada al fomento de la música instrumental verdaderamente importante, hasta el transcurso de estas fechas.

Fueron varias etapas de dedicación a la enseñanza de la música, por vocación y desinterés económico, por el bien de la juventud pasaitarra.

Mención especial hay que dedicar al gran maestro D. Félix Beteta, que en su etapa al frente de la banda llegó a alcanzar ésta su mayor explendor (ya que llegó a reunir más de 45 componentes), pero aún más, con su tesón y trabajo pudo contar con una academia de música que fue orgullo para este pueblo, por donde hicieron sus pinitos o comienzos musicales gran número de jóvenes pasaitarras que sería largo de detallar.

Esta enseñanza siempre fue gratuita, labor ésta más elogiable, sin duda y dio sus frutos correspondientes, ya que en la actualidad, músicos salidos de esta academia, están desempeñando funciones importantes en el ámbito musical actual.

Desde la jubilación del alabado director D. Félix Beteta (Q.e.p.d.), la banda de música y academia, pasó por unos momentos, que ya que no hubo apoyo ni ayuda por parte del Ayuntamiento de Pasaia, pues la cantidad de subvención en pesetas que recibe desde hace más de 20 años es de 70.000 ptas.

Pero a pesar de esta situación, no cundió el desánimo entre las diferentes directivas y profesores de esta banda, sino que, animados por su afán de conservar y mantener nuestra academia y banda de música, se ha seguido adelante.

Y hoy, en la actualidad, fruto de esta inquietud musical que siempre ha existido en los pasaitarras, se ha llegado a un mutuo entendimiento entre la música pasaitarra y la Coral pasaitarra, conformando y construyendo una academia de música con validez oficial hasta el cuarto año de solfeo, donde también se imparten enseñanzas musicales de acordeón, guitarra, txistu, instrumentos de metal, clarinete y saxofón, reuniendo un total de 150 alumnos.

La meta de la banda y el fin, es la de ampliar estas modalidades a las de cuerda y piano y así, de esta manera, poder alcanzar una enseñanza digna.

LA REVISTA "PASAIA"

Una nueva revista va a salir a la calle en Pasaia. Su nombre: el de nuestro pueblo. Su periodicidad: trimestral. Su objetivo: llegar a todos los hogares pasaitarras, a fin de informaros sobre los problemas y las actividades que se desarrollan en nuestro txoko.

No es la primera vez, ni mucho menos, que entre nosotros surgen iniciativas semejantes. Revista como "Pasajes" "Los tres Pasajes", "Gazteak", "Trintxerpe", "Kezka" y "Pasaia Gaur" han pretendido siempre responder a ese afán de informar e ir dejando constancia de la historia de nuestro pueblo en todas sus facetas.

En esta ocasión es el propio ayuntamiento el que respalda esta iniciativa, que esperamos tenga continuidad a lo largo de muchos años.

Pero este apoyo, digamos institucional, no significa que el objetivo principal de la revista sea el editar el boletín oficial del Ayuntamiento, ni entra dentro de nuestros planteamientos plasmar en sus páginas los ecos de sociedad.

La propia realidad y la diversa representación política existente en la Casa Consistorial dista mucho de ser homogénea, pero ello no significa de ninguna manera que la revista vaya a ser ente apolítico e intranscendente.

Quienes hacemos estar revista estamos empeñados en buscar un equilibrio en el tratamiento de los temas, adoptando como base el respeto a la persona y a las ideas de los demás, sin tener por ello que comulgar con ruedas de molino.

Este compromiso no significa que la revista vaya a tratar tan sólo temas relacionados con la política o con la situación socio-económica concreta de Pasaia. La cultura de un pueblo no se manifiesta solamente en mítines, libros o conciertos. Hay muchas facetas de nuestra vida que permiten un tratamiento informativo, sin por ello olvidar los problemas que el vivir aquí y ahora nos plantea a todos, como personas y como vascos.

"Pasaia" quiere ser también, por lo tanto, la plataforma de información de todas esas actividades, inquietudes y aficiones. En fín, de todo aquello que demuestra que un pueblo, digamos el nuestro, no está muerto.

Esas hojas que el tiempo depositará en su memoria necesitan, a la hora de la verdad, de un elemento que les dé forma y sea medio de comunicación entre el escritor/a y el lector/a: La lengua.

No podemos pasar por alto, hoy por hoy, la realidad plurilingüística de nuestro país, ni la situación de inferioridad diglósica por la que atraviesa el euskera. Esta circunstancia nos lleva a asumir un serio compromiso en la defensa del euskera, haciendo que el mismo sea, junto con el castellano, un vehículo de comunicación y expresión de las opiniones e informaciones de la revista.

Esperamos que nuestro trabajo por llevar adelante esta revista responda a vuestras expectativas y pueda ser con el paso del tiempo no ya sólo un medio de información, sino también de comprensión de las ideas de los demás.

Cada uno/a, desde su puesto, puede y debe contribuir a esa lucha por la Libertad, entendida en toda su complejidad y globalidad.

Esa sinceridad y ese respeto nos están haciendo ya libres.

EL EQUIPO REDACTOR DEL "PASAIA".

Fábrica de Pinturas, Esmaltes y Barnices

pinturas gemmex

B.º Molinao
Teléfonos 511393 y 514892 **PASAI ANTXO**

José Luis Ubeda
Miguel Echarte

SASTRERIA A MEDIDA - CONFECCION

Eskalantegi, 19 - Maiatzaren Lehena
Teléfonos 51 08 48 y 51 29 97 **PASAI ANTXO**

ELECTRODOMESTICOS
RADIO - T.V.
ARTICULOS DE REGALO
MUEBLES DE COCINA

ZABALETA

Hamarretxeta, 21
Teléfono 51 08 47 **PASAIA**

Euroutil, S. A.

B.º Molinao s/n
Teléfono 51 09 58

Apartado 59
PASAI ANTXO

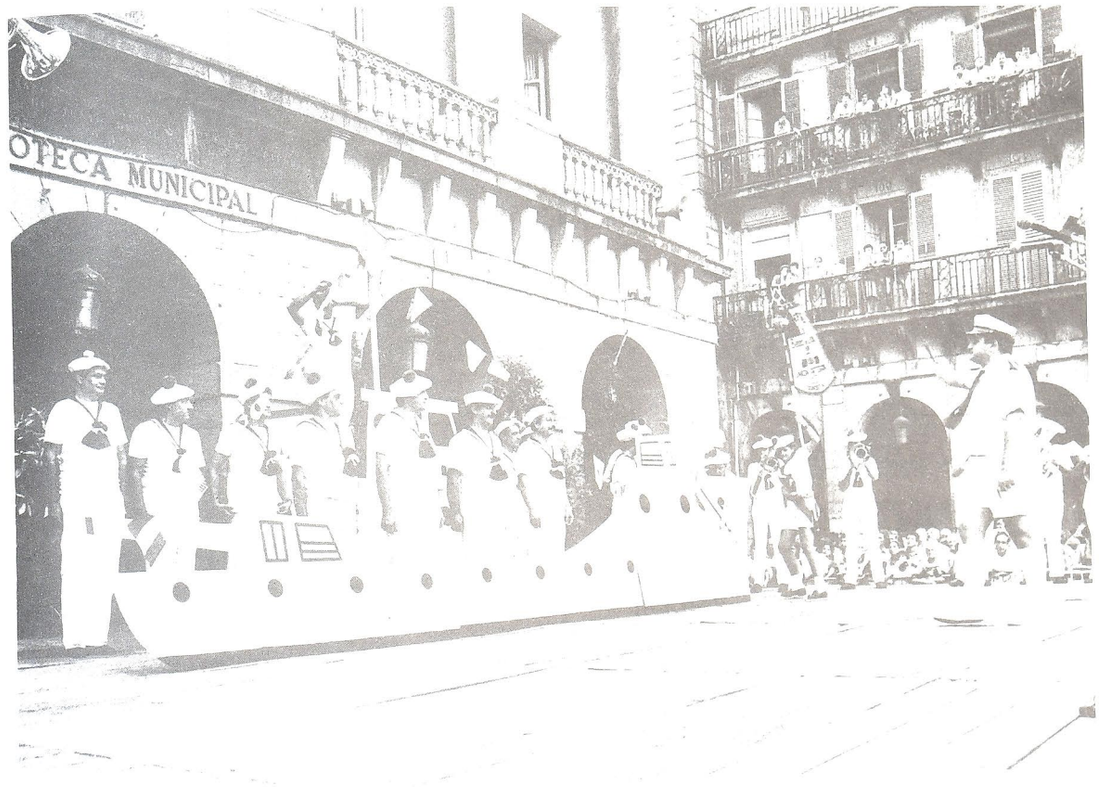
GRAN FESTIVAL MUSICAL EL DOMINGO 7 DE JULIO: GRUPO ESCOCES "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND" y LA COMPARSA Y FANFARE "LOS BEBES DE LA BULLA"

NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND.

El pasado año el Grupo Alkartasuna fue invitado a Glasgow a participar en representación de Euskadi en un Festival Folklórico Internacional a celebrarse en la ciudad escocesa de Glasgow. Del resultado de aquella estancia surgió un lazo de amistad que se ha visto fructificado con la presencia del grupo organizador de aquel festival, el Grupo de Gaitas y Tambores "NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND". Este grupo será centro de atención durante las fiestas, Actuaciones, desfiles, dianas, etc., todo servirá para que este original y espectacular grupo musical anime las calles antxotarras.

El domingo día 7, a las 11 de la noche y en la Plaza de Toros, tendrá lugar un Gran Festival con la presentación de este Grupo y de la Comparsa Ganadora en los pasados Carnavales Donostiarras "LOS BEBES DE LA BULLA".

NEILSTON & DISTRICT PIPE BAND.



Los Bebés de la Bulla.

La Comparsa y Fanfare "LOS BEBES DE LA BULLA" de San Sebastián se remonta a octubre de 1979 por iniciativa de un grupo de amigos de la sociedad donostiarra Unión Artesana. Su debut fue en los Carnavales de San Sebastián del siguiente año.

Actuaciones han tenido muchas, incluso fuera de nuestras fronteras consiguiendo importantes premios. En 1983 mención especial a la mejor comparsa de los carnavales en su categoría. En 1984 Primer Premio de los Carnavales donostiarras y premio a la ambientación donado por los pubs de Donosti. En el Concurso de Fanfares de la Semana Grande 84 Premio a la ambientación.

Más recientemente en los carnavales de 1985 Premio a la Musicalidad y al humor.

Tanto los escoceses como los donostiarras formarán parte del desfile de CARROZAS Y COMPARSAS que se celebrará este mismo día a las 6,30 de la tarde.

Los Bebés de la Bulla.

MUEBLES

RUIZTEGUI

LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

Zumalacárregui, 2 y 4
Teléfonos 510389-510736 PASAI ANTXO

SUMINISTROS SILLAS Y MESAS EN **ALQUILER**

JOSE ITVRGAIZ

Presente siempre en todos los acontecimientos
alegres y serios de Euskadi
y más...

ESERLEKU ETA MAHAIAK **JAIALDIETARAKO**

JOSE ITVRGAIZ

Euskadiko ospakizun alai eta serioetan beti hantxe

Telefonoak: 51 02 95 eta 51 13 38
Hamarretxeta, 11
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

CARPINTERIA ARTOLA

Armarios empotrados y de cocina
Colocación de Tarima y Parquet
Puertas blindadas y de paso
Carpintería en general.

Casa Artoletxe - Bº Molinao ALZA-PASAJES

Domicilio: Eskalantegui, 41 - 5º A
Teléfonos 51 31 15 - 51 08 79
PASAJES ANCHO

BEISSIER

FABRICA DE COLAS - PINTURAS - COLA PARA REVESTIMIENTOS

En Pasajes Ancho desde hace más de 50 años

M. Azurmendi, 6 PASAIA

Tintoreria
Biyona

LE OFRECE EL SERVICIO DE

LIMPIEZA EN SECO EN EL ACTO
ESPECIALIDAD EN ANTE
PRENDAS DE VESTIR, TAPICERIAS Y ALFOMBRAS

LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

FABRICA: Carr. San Marcos, 6 - Tel. 511140 - PASAI ANTXO
DESPACHOS: Gure-Zumardia 25 - Tel. 513143 - PASAI ANTXO
Aita Donosti, 3 - Teléfono 512332 - RENTERIA

FRIGORIFICOS, CAFETERAS, COCINAS FREIDORAS

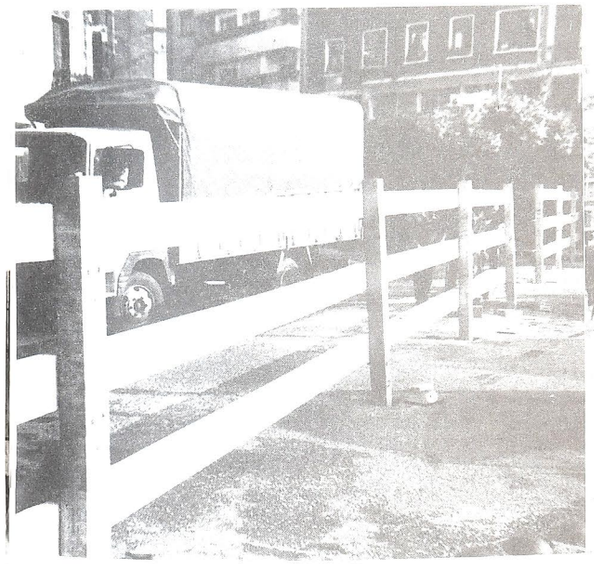
(Le realizan proyectos)

ECHARRI

- INSTALACIONES COMPLETAS PARA CAFETERIAS, BARES Y COMERCIOS DE ALIMENTACION.
- MOSTRADORES ACERO INOXIDABLE.
- CAMARAS DESMONTABLES Y DE OBRA.
- ARMARIOS DE REFRIGERACION, CONGELACION Y MIXTOS.
- VITRINAS REFRIGERACION Y CONGELACION.
- FABRICADORES DE CUBITOS DE HIELO, BOTELLEROS Y ARCONES.

Sierra de Urbasa, 3 - Bº de Loyola
Teléfono 46 16 51 San Sebastián-14

1º Premio blanco y negro: LAURA COUSO. Lema: "Jaia eta argia".



Nuevo vallado que ha sido colocado por el Ayuntamiento (Foto Iñaki).

Vista general de la ganadería.

MUEBLES

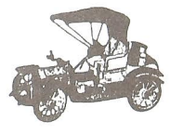
Galardi

MIEMBRO DE LA CADENA "EUSMOBEL"

TALLERES:
Eskalantegi, 11
PASAIA

COMERCIOS:
Malatzaren Lehena, 8
Telefono 51 05 99
Blas de Lezo, 19
Teléfono 51 04 43

AUTO-ELECTRICIDAD

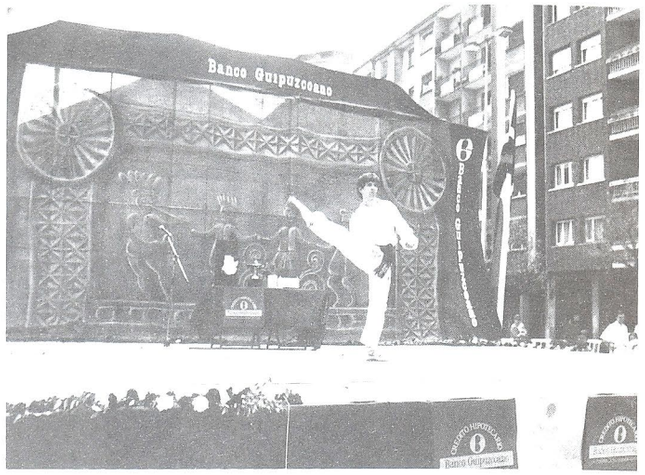


Hermanos **PESO**

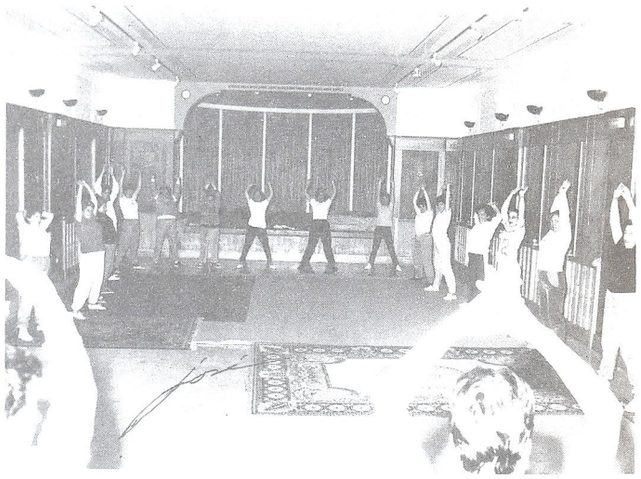
C/. Hamarretxeta, 32
Telfs. Taller 526017-Domic: 514601 PASAI ANTXO

"ECOS ANTXOTARRAS"

Para los jóvenes la foto no les dirá nada, pero para aquellas personas antxotarras que pasan de los cuarenta de seguro que sí. En la foto se puede ver uno de los caseríos que había en Antxo más próximos al casco urbano, nos referimos al denominado LABERNETA, situado en la calle actualmente llamada Eskalantegi. Estaba situado al final de esta calle justo haciendo esquina con el terreno de Usoz (Plaza de Toros).



MIKEL SARRIEGI, representante del Ayuntamiento de Beasain, resultó ganador el pasado 2 de junio, por segundo año consecutivo, del CAMPEONATO DE EUSKADI DE AURRESKU GUIPUZCOANO. En caso de que el año próximo quede nuevamente campeón, el Trofeo de Néstor Basterretxea quedaría definitivamente en su Ayuntamiento (Foto José).



El grupo de mujeres "LEGUN ARTEA" de Antxo ha venido desarrollando durante el pasado curso una interesante labor en pro de la mujer. A destacar las clases de gimnasia realizadas en la Casa de Cultura (Foto José).

Caserío Eskalantegi.

Esta foto se unirá al recuerdo, la demolición del antiguo edificio de Iberduero junto a la ría de Molinao. En el terreno se edificará el centro ITZALA para minusválidos (Foto José).

60 urtez gorakoentzat gure interesik onenez.

Lan Kide Aurrezkiko /3. GAZTAROKO Libretaren alderdi onak, gaurregun eskeini daitezkeen banka-zerbitzu guztiak zuen eskura jartzeaz gainera, zera eskeintzen dizue:

· HILABETEROKO INTERES HAUNDIA. Interes hauek, zure kontu korrentean automatikoki ezarriko zaizkizu, behar duzunean erabiltzeko.

· Zeuk aukera dezagun erregalia.

· Erakundeak antolatzen dituen hainbat subentzionaturiko ibilaldi eta oporralditan lehentasuna.

· Pertsona fisikoen Errenta-Zerga ordainketarako aitorpena dohan.

· EUSKO TRENBIDEETARAKO agiria dohan, etab., etab.

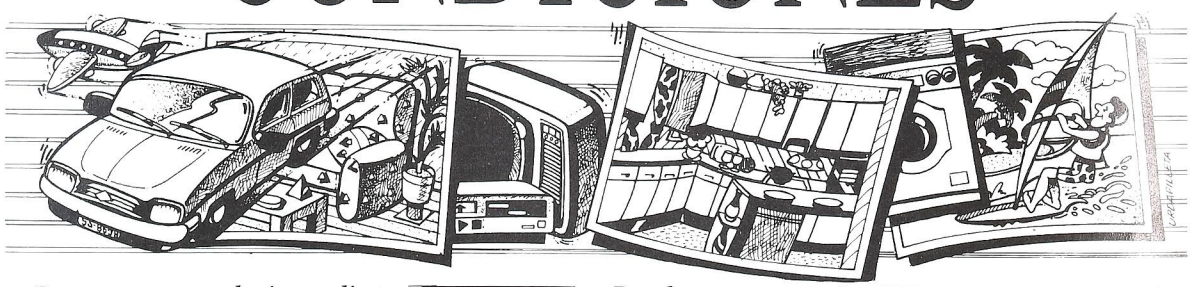
Eta hauez gainera, ba dira beste mila bentaja ere, (Aginen eskuratzea, tramite ofizialak, INSALUD...) baina nahiago dugu bisitatzen gaituzunean zeurekin hitzegitea. Hurbil zaite guregana nahi duzunean. Lan Kide Aurrezkian gauzkatzu, zai.

BALDINTZARIK ONENETAN

Credi-Denda

CAM

EN LAS MEJORES CONDICIONES



Para comprar de inmediato

Un TV, un video, un electrodoméstico, etc. para amueblar su hogar o para realizar ahora el viaje que Ud. desea, la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN pone a su disposición en las mejores condiciones hasta UN MILLON de pesetas o MILLON Y MEDIO si su compra consiste en un nuevo coche.

Y pagar, cómodamente

Ya que dispone para ello de: hasta 48 MENSUALIDADES

Bat-batean erosteko

Dela telebista bat, dela bideo edo elektrodomestikoren bat... zure etxea jantzitzeko edo egin nahi duzun bidaia orain bertan egiteko, DONOSTIAKO AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALAk zure esku eta baldintzarik onenetan MILIOI BAT pezetarainoko kopurua jartzen du, edo MILIOI BAT T'ERDIrainokoa baldin zure erosketa auto berri batetan zertzen bada.

Eta modu eroso batez ordaintzeko

Horretarako 48 HILABETEtarainoko epea duzulako.

CAM Caja de Ahorros Municipal
Aurrezki Kutxa Munizipala